

Avtale om videresending av kringkastingskanaler i overføringsnett

mellom på den ene side

Norwaco

og

kringkastingsselskap i UBON, oppført på side 2,
nedenfor kalt **Rettighetshaverne**,

og på den andre siden

Navn:

Adresse:

nedenfor kalt **Distributøren**

Kringkastingsselskap som er medlem av UBON

(Union of Broadcasting Organizations in Norway)

Norsk Rikskringkasting AS
Sveriges Radio AB
Sveriges Television AB
Sveriges Utbildningsradio AB
TV4 AB
DR (Danmarks Radio)
TV2/Danmark A/S
MTV OY
Yleisradio OY
ARD
Bayerischer Rundfunk
Hessischer Rundfunk
kabel eins K1 Fernsehen GmbH
Mitteldeutscher Rundfunk
MTV Networks Europe
N-TV Nachrichtenfernsehen GmbH & Co. KG
N24 Gesellschaft für Nachrichten und
Zeitgeschehen mbH

Norddeutscher Rundfunk
ProSieben Television GmbH
RTL Television GmbH
RTL 2 Fernsehen GmbH & Co.KG
RTL Disney Fernsehen GmbH & Co. KG
Rundfunk Berlin-Brandenburg
Saarländischer Rundfunk
SAT. 1 SatellitenFernsehen GmbH
Südwestrundfunk
VIVA Music Fernsehen GmbH & Co.KG
VOX Film- und Fernseh GmbH & Co.KG
Westdeutschen Rundfunk
Zweites Deutsches Fernsehen
9Live Fernsehen GmbH
ARTE G.E.I.E.
France Télévisions
RadioTelevisión Española
RAI Radiotelevisione Italiana

Programkanaler som representeres av UBON-sekretariatet etter særskilt fullmakt

Samtlige kringkastingsselskap som er oppført på side 2, er parter i en samarbeidsavtale som av kringkastingsselskapene benevnes som UBON-avtalen. UBON er således ingen juridisk person og er heller ikke å anse som part i denne avtalen. Som følge av UBON-avtalen har kringkastingsselskapene opprettet et sekretariat hos advokatfirmaet Lassen Ricard. Sekretariatet representerer kringkastingsselskapene i praktiske forhold knyttet til denne avtalen.

En rekke kringkastingsselskap som ikke er part i UBON-avtalen har via særskilt fullmakt til UBONs sekretariat akseptert å la seg distribuere til det norske markedet av distributører som oppfyller vilkårene i denne avtalen. Avtalen omfatter derfor også en rekke programkanaler, hvor de fleste er rettet mot nasjonaliteter eller grupper som utgjør minoriteter i Norge, og som har et språk som begrenser forståelsen for andre. Disse programkanalene fremkommer på side 15 og 16 i avtalen.

Programkanalene på side 15 og 16 kan videresendes som Tilleggskanal på de vilkår som gjelder i denne avtale med mindre annet er angitt i den aktuelle bestemmelse. Dersom en av programkanalene som er listet opp på side 15 og 16 ønskes distribuert i Grunnpakke, må det inngås en særskilt avtale om vederlagsberegning.

Videresendingen kan kreves stanset etter forutgående skriftlig varsel fra Norwaco eller UBON med minst seks måneder.

1. Avtalens formål

Denne avtale gir Distributøren rett til å videresende de programkanaler avtalen omfatter i sitt overføringsnett.

Gjennom avtalen gir kringkastingsselskapene sitt samtykke til videresending, for deres rettigheter etter åndsverklovens § 45a og for deres ervervede rettigheter.

Norwaco gir tilsvarende samtykke for rettigheter etter åndsverklovens §§ 2, 42, 43a og 45, som ikke er ervervet av kringkastingsselskap. Norwaco representerer i avtalen sine egne medlemmer. Lovens §§ 34, 36 og 38a gir avtalen tilsvarende virkning for andre rettighetshavere som ikke er parter i avtalen.

Kultur- og kirkedepartementet har 17. juni 1996 godkjent Norwaco som organisasjon som utløser slik virkning etter § 38a, og 25. august 1997 som oppkreivingsorganisasjon for vederlag etter § 45b.

2. Definisjoner

Overføringsnett	Kabel-TV-nett, fellesantenneanlegg eller tilsvarende anlegg for videresending av kringkastingssignaler via tråd. Denne avtalen gjelder både kommersielle og private overføringsnett.
Distributør	Fysisk eller juridisk person som eier, leier eller på annen måte kontrollerer hovedsentral og/eller frekvenser for grunnpakke-distribusjon i et overføringsnett og forestår videresending via slik hovedstasjon eller som har ansvaret for å ivareta de sentrale oppgaver knyttet til distribusjon av programkanaler i et Overføringsnett, herunder har ansvaret for å levere grunnpakken til kundene i et overføringsnett, direkte eller gjennom avtale med en tredjemann. Det kan være mer enn en distributør i et Overføringsnett. Det er ikke et vilkår at Distributøren har det direkte ansvaret for kundeservicetjeneste, fakturering eller lignende oppgaver. Det er ikke et krav at Distributøren er den som gjennomfører eller kontrollerer kanalvalget, dersom øvrige vilkår er oppfylt.
Tilknytning	Enkeltuttak i overføringsnett som gir tilgang til program som videresendes av distributøren. Har en husstand flere uttak regnes dette likevel bare som én tilknytning.
Kunde	Fysisk eller juridisk person som gjennom avtale med distributør er ansvarlig for en eller flere tilknytninger i nettet.
Grunnpakke	Gruppe programkanaler som videresendes til alle eller mer enn 60 % av overføringsnettets tilknytninger.

Tilleggskanaler	Kanaler som distributøren tilbyr kundene som tilleggstilbud til grunnpakke etter individuelt valg, enten i pakker eller ved fritt valg av enkeltkanaler.
Transparent videresending	Videresending i et overføringsnett av programpakke eller enkelte programkanaler fra satellittdistributør eller en terrestriell distributør, med denne distributørs koding, og med forutsetning om at dekoding hos den enkelte kunde skjer etter avtale direkte med representant for kringkastingsselskapet eller satellittdistributør.
Sidemating	Innføring av kanaler i en del av overføringsnett etter selvstendig initiativ fra eier av den aktuelle del av overføringsnettet.
HDTV	High Definition Television – fjernsyn med meget høy bildekvalitet sammenlignet med dagens analoge PAL-standard. ¹
SDTV	Standard Definition Television – fjernsyn med billedkvalitet tilsvarende dagens analoge PAL-standard. ²

3. Former for videresending mv.

Denne avtale omfatter videresending der programkanalene tildeles separate (evt. delte) kanaler frem til kundens tilknytning (jfr. pkt 5, c) og der programkanalene tilbys i grunnpakke eller som tilleggskanaler.

Denne avtale omfatter ikke videresending der programkanalene (i bredbåndsnett/IP-nett) fremføres enkeltvis fra headend til Kundene. For slik distribusjon inngås (eventuelt) særskilt avtale med Rettighetshaverne.

Denne avtale omfatter ikke transparent videresending.

For videresending i Grunnpakke skal avtaleperioden være minimum ett år, og for videresending av Tilleggskanaler minimum én måned. For videresending i kortere perioder må det inngås særskilt avtale på egne vilkår.

Distributørens ansvar omfatter i denne avtale det samlede antall Tilknytninger som Distributøren er distributør for via kabel eller annen tråd, uavhengig av eierforholdet til de enkelte (fysiske) deler av nettet. Dersom det, gjennom sidemating tilføres nye kanaler i deler av nettet, og Distributøren ikke er ansvarlig for dette, forutsettes det at det inngås avtale med Rettighetshaverne også av den som er ansvarlig for slik Sidemating, og at denne anses som Distributør for de supplerende programkanaler.

Denne avtale omfatter bare videresending innenfor Overføringsnett. Samtykke til at programkanalene fra tilknyttede apparater "fremføres offentlig" (åndsverkløvens § 2) omfattes ikke av denne avtale.

¹ Definisjonen er hentet fra veiledningen "Digitalovergangen i små og mellomstore kabel-TV-nett" utarbeidet av DigitalTV Forums arbeidsgruppe for digitalovergangen i kabel-TV.

² Definisjonen er hentet fra veiledningen "Digitalovergangen i små og mellomstore kabel-TV-nett" utarbeidet av DigitalTV Forums arbeidsgruppe for digitalovergangen i kabel-TV.

4. Programkanaler som omfattes av avtalen

a. Programkanaler tilhørende kringkastingsselskap som er part i UBON-avtalen

Avtalen omfatter ved undertegningen de fjernsyns- og radiokanaler som er listet opp på side 14 og på øverste halvdel av side 15.

Avtalen kan utvides med nye programkanaler fra kringkastingsselskap som er eller blir part i UBON-avtalen, og som tiltrer vilkårene i denne avtale.

Rettighetshaverne vil underrette Distributøren om slike utvidelser.

b. Programkanaler som representeres av UBONs sekretariat etter særskilt fullmakt fra kringkastingsselskapet

Avtalen omfatter ved undertegningen de fjernsynskanaler som er listet opp på nederste halvdel av side 15 og side 16.

Avtalen kan utvides med nye programkanaler dersom UBONs sekretariat har samtykke til å representere den aktuelle kanal.

Rettighetshaverne vil underrette Distributøren om slike utvidelser.

5. Betingelser for samtykket

Rettighetshavernes samtykke er gitt på betingelse av at:

- a. Videre sendingen av programkanaler skal skje samtidig og uendret, slik de er sendt av kringkastingsselskapet eller videretransportert av tredjepart i modifisert form i henhold til avtale med kringkastingsselskapet.
- b. Distributøren ikke innspiller eller lydfester program som videresendes, med mindre dette er eller blir pålagt ved lov.
- c. Hver programkanal avtalen omfatter skal tildeles én bestemt kanal for videre sendingen, hvis ikke annet er bestemt ved lov. Distributøren kan bare unntaksvis sette inn andre program/programkanaler på samme plass, i tidsrom hvor det ikke forekommer sending av den programkanal som primært er tildelt plassen.

I den utstrekning én kanal benyttes til flere programkanaler, skal Distributøren markere dette på en måte som er egnet til å skille disse fra hverandre dersom dette ikke allerede fremgår av programkanalenes sendinger, og det skal være et opphold på minst to minutter mellom videresendingene.

6. Vederlag og vederlagsbetaling

Ansvarlig for vederlagsbetalingen er den som er Distributør i Overføringsnettet per 1. april.

Distributøren betaler vederlag etter nedenstående regler for alle fjernsynskanaler som med hjemmel i denne avtale videresendes i Overføringsnettet.

Det betales ikke flere vederlag dersom samme fjernsynskanal videresendes til de samme abonnenter på flere ulike måter, for eksempel ulike sendestandarder eller tekniske plattformer.

De angitte vederlagssatser gjelder for år 2010, og reguleres for senere år etter bestemmelsene i pkt d) nedenfor.

a. Vederlag per år for programkanaler i grunnpakke:

For norske og utenlandske programkanaler under denne avtale, betales vederlag etter følgende satser per tilknytning:

For programkanal 1 og 2	kr. 21,40
For programkanal 3 og 4	kr. 17,80
For programkanal 5 og 6	kr. 14,80
For programkanal 7 og 8	kr. 11,85
For hver programkanal ut over disse	kr. 8,30

Vederlaget per kalenderår beregnes etter det antall tilknytninger i grunnpakker som har programkanalene tilgjengelige per **1. april** hvert år. Dog er Rettighetshaverne berettiget til å kreve vederlag for det gjennomsnittlige antall kanaler som er sendt i kalenderåret, dersom dette avviker vesentlig fra det antall som registreres per 1. april.

Ved beregning av vederlag for Distributør som sidemater kanaler i en del av et større overføringsnett, skjer vederlagsberegningen under hensyntagen til det antall kanaler som videresendes av distributøren i det overordnede overføringsnett.

b. Vederlag per måned for tilleggskanaler

For programkanaler som videresendes som Tilleggskanaler til Grunnpakken betales vederlag etter følgende satser per tilknytning som har programkanalen tilgjengelig:

For hver fjernsynskanal	kr. 2,45 (tilsvare kr 29,40 per år)
-------------------------	--

Antall Tilknytninger i en kalendermåned beregnes etter summen av antall Tilknytninger første og siste dato i måneden, delt på to.

Ved beregning av vederlag for Distributør som sidemater kanaler i en del av et større overføringsnett, skjer vederlagsberegningen under hensyntagen til det antall kanaler som videresendes av distributøren i det overordnede overføringsnett.

c. HD TV-kanaler

For så vidt angår HDTV-kanaler som UBON og Norwaco i fellesskap gir samtykke til videresending av, betales for HDTV-kanaler som for SDTV-kanaler etter vederlagssatsene for grunnpakke eller tilleggskanaler, jf. ovenfor, avhengig av om TV-kanalen tilbys i grunnpakketilbudet eller som tilleggskanal.

Dersom en Kunde har tilgjengelig både SD-versjonen og HD-versjonen av samme kanal, betales kun ett vederlag til Rettighetshaverne, forutsatt at versjonene er identiske med hensyn til programinnhold og sendetid.

d. Vederlagsreguleringer

Vederlagene for senere år indeksreguleres etter den norske konsumprisindeks.

Reguleringene gis virkning fra 1. januar hvert år, og baseres på endringen i indeksen 15. oktober foregående år, sammenliknet med indeks ett år tidligere. Vederlagssatsene avrundes deretter til nærmeste 5 øre. Utgangspunktet for indeksreguleringen er vederlagssatser for grunnpakke for 2006: kr. 19,65, kr. 16,35, kr. 13,60, kr. 10,90 og kr. 7,65, og vederlag for tilleggskanaler for 2006: kr. 2,25.

e. Vederlag ved særskilte kunder

For følgende kunder gjelder særskilte beregningsregler for vederlaget:

- **Hotell og andre overnattingssteder beregnet for kortvarig opphold.**
Per tilknytning i overnattingsrom til utleie betales 25 % av ordinært vederlag.
- **Hytter og campingplasser.**
Per tilknytning i enheter til utleie, og for private hytter og campingvogner, betales 25 % av ordinært vederlag.
- **Hybelbygg for studenter (tidsbegrenset utleie).**
Per tilknytning i boenheter til utleie for studenter, betales 50 % av ordinært vederlag dersom samtlige boenheter er tilknyttet.
- **Sykehus, eldreheim og HVPU-boliger m/felles bespisning/husholdning.**
Per tilknytning i pasientrom, beboerrom for eldre samt fysisk og psykisk handikappede, betales 25 % av ordinært vederlag.

NB: Foranstående reduserte satser gjelder ikke for tilknytninger i felles oppholdsrom, og rom som benyttes av ansatte i slike institusjoner.

- **Oljeplattformer.**
Det betales 50 % av ordinært vederlag per tilknytning.
- **Forsvarets forlegninger.**
Det betales 75 % av ordinært vederlag per mottakerapparat.

- **Foretak, undervisningsinstitusjoner og asylmottak.**

Det betales ordinært vederlag per mottakerapparat.

Når flere apparater i et foretak benyttes i demonstrasjon, betales bare ett vederlag.

f. Rapporter

Skriftlig rapport over programkanaler som videresendes i Grunnpakke og som Tilleggskanaler skal innsendes til Norwaco innen **1. mai** hvert år. Rapporten skal inneholde opplysninger om:

- Det totale antall tilknytninger/uttak i Distributørens nett.
- Hvor mange tilknytninger som har de forskjellige programkanalene tilgjengelig. Det skal spesifiseres hvilke antall tilknytninger det kreves redusert vederlag for iht. pkt. 6 d, og navnene på de kunder det kreves reduksjon for skal oppgis i eget vedlegg.
- Hvilke programkanaler som formidles i Grunnpakken per 1. april.
- Hvilke programkanaler som videresendes som Tilleggskanaler.
- Selvstendige overføringsnett som er overtatt eller skilt ut siden forrige rapport.

Rapportens opplysninger skal kunne kreves bekreftet av Distributørens revisor.³

Rettighetshaverne v/Norwaco kan også kreve innsendt andre opplysninger som er relevante for vederlagsberegningen.

Overdras et Overføringsnett mellom 1. april og 1. september, og årsrapporten er innsendt, kan det kreves at Norwaco med en frist på 14 dager oppgir hva årsvederlaget per 1. september vil utgjøre.

Dersom Distributøren etter gjentatte purringer fra Norwaco ikke innsender årsrapporten, anses dette som et vesentlig mislighold av avtalen, jfr. pkt. 13.

Skriftlig rapport over programkanaler som videresendes som Tilleggskanaler, jfr. pkt. b, og gjennomsnittlig antall tilknytninger, skal innsendes til Norwaco innen den **15. i etterfølgende måned.**

Om slik rapport ikke mottas etter to purringer med minst 14 dagers mellomrom, har Rettighetshaverne rett til å kreve et vederlag som tilsvarer vederlag forrige måned pluss 5 %.

g. Forfall

Vederlag til Rettighetshaverne v/Norwaco for de programkanaler som videresendes i Grunnpakke forfaller til betaling **1. september.**

Vederlag til Rettighetshaverne v/Norwaco for de programkanaler som videresendes som Tilleggskanaler forfaller til betaling innen utløpet av andre måned etter sendemåneden.

³ Dersom Distributør ikke har revisor skal rapporten kunne kreves bekreftes av en annen person ansvarlig for virksomheten (f.eks. ekstern regnskapsfører eller styreformann).

7. Forsinkelse med vederlagsbetaling

Ved betaling etter forfallsdato beregnes vanlig forsinkelsesrente.

8. Andre rapporter

Det skal sendes rapport til Norwaco når nye programkanaler under denne avtale legges ut i Distributørens overføringsnett, og når programkanaler tas ut.

Dersom en programkanal flyttes fra Grunnpakke og tilbys som Tilleggskanal eller motsatt, skal Rettighetshaverne gis skriftlig varsel på forhånd, og har rett til å tilpasse betalingsterminer og beregningsgrunnlaget til den nye utnyttelse av programkanalen.

9. Kontroll

Rettighetshaverne har rett til ved Norwacos revisor å gjennomføre kontroll med Distributørens vederlagsbetaling, og det materiale som danner grunnlaget for denne. Distributøren plikter i denne forbindelse å gi revisor tilgang til dokumenter og opplysninger som er nødvendige for å gjennomføre kontrollen, mot at revisor undertegner nødvendige taushetserklæringer.

Dersom kontrollen avdekker et ikke uvesentlig avvik mellom Distributørens forpliktelser etter denne avtale, og den betaling som er skjedd, har Rettighetshaverne rett til å kreve kostnadene ved kontrollen dekket av Distributøren.

Det anses som et mislighold etter pkt. 13 dersom Distributøren ikke innen rimelig tid gir revisor tilgang til nødvendig materiale.

10. Avbrudd i videresendingen – skifte av satellittposisjon m.m.

a. Avbrudd

Avbrudd i kringkastingsselskapets sendinger, stans av tekniske årsaker eller stansing som er krevet etter pkt. 12, innvirker ikke på vederlagets størrelse, med mindre det gjelder sammenhengende stans av minst 48 timers varighet, eller avbrudd av slik samlet lengde, i løpet av et lengre tidsrom. Forholdsmessig avslag i vederlaget beregnes i henhold til avbruddets varighet.

Ved stans i minst 30 dager, eller etter hyppige og ikke ubetydelige avbrudd over lengre perioder, kan Distributøren uten forutgående varsel si opp avtalen for de(n) aktuelle programkanal(er), og har da krav på tilbakebetaling av vederlag for perioden etter oppsigelsen.

Avbrudd i Overføringsnettets tilgang til sendingene, som skyldes forhold hos leverandører eller andre som Distributøren har avtale med, innvirker ikke på vederlagsplikten. Avbrudd som skyldes force majeure reguleres av pkt. 14.

b. Skifte av satellittposisjon m.m.

Hvis et kringkastingsselskap ønsker å endre standard for kodingen, skifte til en annen satellitt eller endre transmisjonen for øvrig, skal kringkastingsselskapet så vidt mulig orientere Distributøren skriftlig 60 dager før endringen.

Distributøren dekker i så fall selv alle egne omkostninger i forbindelse med tekniske endringer, herunder alle omkostninger til eventuelt ny dekoder.

Hvis kringkastingsselskapet skifter til en annen satellitt, som ikke transmitterer minst en annen kringkastingsskanal som overføringsnettets distribuerer eller har inngått avtale om å distribuere, kan Distributøren straks skriftlig si opp avtalen for så vidt angår den eller de aktuelle programkanaler, til utløp på datoen for satellittskifte. Ingen av partene har krav mot hverandre, dog slik at Rettighetshaverne tilbakebetaler vederlaget vedrørende perioden etter opphør.

11. Prøvesendinger/markedsføring

Det kan gis samtykke til at Distributøren foretar vederlagsfri prøvesending av programkanaler for å markedsføre disse til Kundene. Samtykke innhentes fra Rettighetshaverne gjennom Norwaco.

Andre spørsmål vedrørende markedsføring av programkanalene, rettes eventuelt direkte til UBONs sekretariat.

12. Rettighetshavernes adgang til å hindre videresending av enkelte program

a. Kringkastingsselskapets tekniske hindring av videresending

Et kringkastingsselskap kan i særlige unntakstilfelle, helt eller delvis, hindre videresending av enkelte program ved å foreta eller å få foretatt tekniske endringer, herunder stans i utsendelsen av signalene som sendes til Distributøren. Kringkastingsselskapet står fritt til å velge hvorledes dette skal skje, men det forutsettes at den tekniske endringen av signaler ikke medfører komplikasjoner relatert til Distributørens administrasjonssystemer o.l.

Så langt det er mulig skal signalet endres på et slikt vis at det fremgår ved innlagt informasjon i den endrede sendingen at programmet er hindret av kringkastingsselskapet og/eller på annet vis at det er et midlertidig avbrudd.

Varsel om teknisk hindring i.h.t. nærværende bestemmelse skal, så vidt mulig, være sendt slik at det er mottatt av Distributøren minst 48 timer før hindringen inntreffer.

b. Distributørens hindring av videresending etter henvendelse fra kringkastingsselskap

Kringkastingsselskapet kan i de særlige unntakstilfeller nevnt ovenfor i stedet velge å henvende seg til Distributøren for å henstille til denne om, helt eller delvis, å hindre videresendingen. Henvendelsen skal være mottatt av distributøren senest 84 timer før hindring skal gjennomføres, og skal angi tidspunkt for hindringens inntreden samt når den skal oppheves. Distributøren skal etter mottagelse av slik henvendelse søke å hindre videresending, i overensstemmelse med henvendelsen, så langt dette er praktisk mulig, ikke medfører særlige kostnader for Distributøren og/eller har påviselige negative konsekvenser for Distributøren i forhold til dennes Kunder. Med "praktisk mulig" skal det i dette punkt forstås handlinger som kan gjennomføres innenfor normal drift av Distributørens virksomhet med en rimelig grad av innsats.

Hvis kringkastingsselskapet gir slik beskjed til Distributøren om å hindre videresending av et program, og beskjeden er mottatt minst 14 dager før programmet sendes, har Distributøren plikt til å hindre videresending av programmet. I slike tilfelle skal den skriftlige beskjed klart varsle at kringkastingsselskapet anser en slik plikt for å inntre. Hindring av videresending av et program kan skje ved at videresending av hele programkanalen stanses i den aktuelle periode. Partene aksepterer at det kan gå en periode på 14 dager før og 14 dager etter at programmet kunne vært videresendt, hvor programkanalen ikke videresendes av Distributøren. For perioden hvor programkanalen faktisk ikke har vært videresendt har Distributøren ikke vederlagsplikt.

Kringkastingsselskapet har bevisbyrden for at henstillingen/kravet er mottatt av Distributøren, samt at denne for så vidt angår første avsnitt i dette punkt (12 b) eventuelt har akseptert å kunne foreta hindringen.

13. Mislighold

Dersom Distributøren vesentlig misligholder sine forpliktelser etter denne avtale, kan Rettighetshaverne nedlegge forbud mot fortsatt videresending av programkanalene i denne avtale. Før forbud nedlegges skal Distributøren, med minst 14 dagers frist, varsles om at forbud vil bli nedlagt og gis begrunnelse for dette.

For øvrig kommer alminnelige kontraktrettslige prinsipper i norsk rett til anvendelse på parts mislighold under denne avtale.

14. Om force majeure

Ingen av partene skal anses for å ha misligholdt en forpliktelse etter denne avtale dersom de kan dokumentere at overholdelse av den er blitt forhindret på grunn av force majeure. Betalingsplikten oppheves for den periode force majeure gjelder.

15. Oppsigelse i avtaleperioden

a. Kringkastingsselskapenes rett til oppsigelse

Kringkastingsselskap som på bakgrunn av sitt samtykke etter denne avtale blir utsatt for sanksjoner, eller får varsel om slike fra sine programleverandører, kan med tre måneders varsel si opp avtalen i avtaleperioden. Oppsigelse etter denne bestemmelse berører bare det/de kringkastingsselskap som varsler slik oppsigelse. Oppsigelse gir Distributøren krav på forholdsmessig nedsettelse av vederlaget etter pkt. 6. Partene er innforstått med at oppsigelse etter denne bestemmelse kan møtes med krav om fastsettelse av tillatelse ved nemnd etter åndsverklovens § 35, 2.ledd, jfr. § 36,2. ledd og § 45a, 4.ledd.

b. Distributørens rett til oppsigelse

Distributøren kan når som helst avslutte distribusjonen av en av Rettighetshavernes programkanaler.

Distributøren har rett til oppsigelse av avtalen med tre måneders varsel dersom det oppstår vesentlige endringer i de regler som gjelder offentlig avgift knyttet til videresending.

16. Ansvar for omkostninger og avgifter

Distributøren har ansvar for eventuelle utgifter, skatter, avgifter o.l. som påløper eller senere blir pålagt virksomhet under denne avtale (jfr. pkt. 15, b, 2. ledd).

17. Overdragelse

Distributøren har ikke rett til å overdra sine rettigheter etter denne avtale til tredjemann eller helt eller delvis sette inn tredjemann i sitt sted, uten samtykke fra Rettighetshaverne, med mindre overdragelsen skjer sammen med Distributørens samlede virksomhet på dette område, eller en relevant avdeling av virksomheten, jfr. åndsverklovens § 39. Skjer slik overdragelse som er hjemlet i åndsverkloven skal rettighetshaverne v/Norwaco snarest mulig varsles om dette.

18. Jurisdiksjon – tvister

Denne avtale er underlagt norsk lov. Der avtalen ikke regulerer spørsmål som oppstår mellom partene, skal disse løses etter alminnelig norsk kontraktsrett. Partene er enige om at eventuelle tvister om forståelsen av denne avtalen, som ikke etter åndsverklovens regler skal løses gjennom behandling ved nemnd, skal løses ved Oslo Tingrett.

19. Avtalens varighet

Denne avtale gjelder fra 1. januar 2010 til 31. desember 2010, og fornyes automatisk for ett år av gangen, med mindre den blir oppsagt av en av partene ved rekommandert brev, innen åtte måneder før avtalens utløp.

Oslo, 2010

.....2010

for **Norwaco**

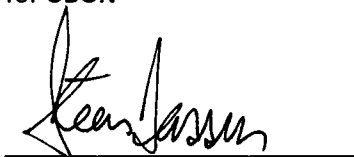
for

Cathrine Nagell

(etter fullmakt)

København, ^{21/12}.....2009

for **UBON**



Advokat Steen Lassen

Programkanaler der kringkastingselskapet er medlem i UBON

LAND	FJERNSYNSKANALER	RADIOKANALER
Norge	NRK1 NRK2 NRK3/NRK Super	NRK: P1, P2, P3, mP3, Klassisk, Alltid nyheter, Stortinget, Sámi Radio, Folkemusikk, Super, Sport, Gull, Jazz
Sverige	Barnkanalen/SVT24 Kunskapskanalen SVT1 SVT2 SVT HD TV4	SVT: P1, P2, P3, SR International
Danmark	DR1 DR2 DR HD DR K DR Ramasjang DR Update TV 2	DR: P1, P2, P3, P4 Øvrige: Nova FM
Finland	YLE TV1 YLE TV2 TV Finland	YLE: YLE Radio 1
Tyskland	3Sat 9Live ARD EinsFestival HD Bayerisches Fernsehen BR Alpha Comedy Central Das Erste Das Erste HD hr-fernsehen kabel eins KI.KA (Der Kinderkanal) MDR Fernsehen n-tv NDR Fernsehen N24 Phoenix ProSieben rbb Fernsehen RTL Television RTL II SAT.1 SR Fernsehen Südwest Fernsehen Super RTL VIVA VOX WDR Fernsehen ZDF (HD erstatter SD i februar 2010) ZDFinfokanal ZDFneo ZDFtheaterkanal	ARD: Antenne Brandenburg (RBB), Bayern 1, Bayern 2 Radio, Bayern 3, Bayern 4 Klassik, B5aktuell, HR1, HR2, HR3, HR4, MDR Jump, MDR1, N-Joy, NDR Kultur, NDR2, NDRInfo, Radio Eins (RBB), Radio Eins Live (WDR), Sputnik, SR1, SR2, SR3, SWR1, SWR2, SWR3, SWR4, WDR2, WDR3, WDR4, WDR5 ARD + ZDF: DeutschlandFunk, DeutschlandRadio Øvrige: Antenne Bayern, Hit Radio, JAM FM, Klassik Radio, Rock Antenne, Sunshine Live, Delta Radio, Jazz Radio Berlin, Radio Luxembourg, Radio Nora, Radio Schleswig-Holstein, RTL Radio, VIVA

LAND	FJERNSYNSKANALER	RADIOKANALER
Frankrike	ARTE ARTE HD France 2 France 3 France 4 France 5 France Ô	
Italia	Rai Uno Rai Due Rai Tre Rai Educational Raitalia Rai News 24 Rai Storia Yes Italia	<i>RAI</i> : Radio Uno, Radio Due, Radio Tre, Satelradio
Spania	TVE Internacional Canal 24 Horas	<i>TVE</i> : Radio Clásica, REE, RNE1, RNE3, RNE5 Todo Noticias

Vederlaget for distribusjon av ovennevnte radiokanaler er omfattet av det vederlag for fjernsynskanaler som er fastsatt i pkt. 6.

Programkanaler representert av UBON etter særskilt fullmakt

FJERNSYNSKANAL	BROADCASTING ORGANISATION	LAND/SPRÅK SOM KANALEN PRIMÆRT HENVENDER SEG TIL
Channels of BABU: RTR Planeta TDK Telekanal Damskii Klub Russia Today TV (RTTV) Mir TV Russkij Illusion Shkolnik TV 1z Ruk v Ruki TV TNV Telekanal Novy Vek O2 TV 7TV Sportivniy RTR Sport NEO Television UTR Detskij/Blagovest RU Music NST Rambler Nostalgia SGU TV A-ONE 1 Muz TV Channel Music Box and Humor TV	BABU - Baltic Authors and Broadcasters Union	Russland
Balkan Media TV		Serbia

FJERNSYNSKANAL	BROADCASTING ORGANISATION	LAND/SPRÅK SOM KANALEN PRIMÆRT HENVENDER SEG TIL
BHT1	PBS BiH – Public Broadcasting Service of Bosnia and Herzegovina	Bosnia & Herzegovina
BVN-TV	BVN – Het Beste Van Vlaanderen en Nederland	Nederland
ERI TV		Eritrea
Belarus TV First Musical Channel	UAB – Pirmasis Muzikinis Televizijos Kanalas	Hviterusland / Russland / Balkan
HRT1 HRT2 HRT Plus	Croatian Radio and Television	Kroatia
Inter +		Ukraina
Jaam-e-Jam 1 Jaam-e-Jam 2	IRIB – Islamic Republic of Iran Broadcasting	Iran
Al Arabiya		Arabisk
METV ROJ TV	Mesopotamia Broadcast	Kurdisk
Channels of Rotana: Rotana Cinema Rotana Clip Rotana Music Rotana Tarab Rotana Khalijiya	Rotana Broadcast International FZ L.L.C	Saudi Arabia/arabisk
RTK1	Radio Television of Kosova	Kosovo
RTCG/ TV Montenegro	RTCG – Radio Televizija Crne Gore	Montenegro
TBN Russia	TBN Russia	Russland
TRT-TURK TV Channel	Turkish Radio and Television Corporation	Tyrkia
TV Polonia TVP3 TVP Kultura	TVP Polonia	Polen
NTD TV	New Tang Dynasty	Kina
Al Masriyah (ESC1) (fullmakt t.o.m. 31.12.2010)	ERTU (Egyptian Radio TV-Union)	Egypt
Universal TV	Universal Somali TV	Somalia
Realitatea TV	Realitatea TV	Romania